

Bibliothèque de théâtre Armand-Gatti

**Théâtre européen
de langue allemande**

Allemagne, Autriche, Suisse alémanique

28-10-2007

Orphéon - Bibliothèque de théâtre Armand-Gatti

**25 rue Panisson 83 390 Cuers
Tel 04 94 28 50 30**

orpheon-bag@wanadoo.fr

1 Pièces

A

- ACHTERNBUSCH** Herbert Gust, traduit par Claude Yersin, *L'Arche*, 1984
- ANDREAS-SALOMÉ** Lou La cape magique, traduit par Stéphane Michaud, *Des femmes*, 2007
- ARNIM** Achim d' Le coq de bruyère, traduit de l'allemand par Michel Arnaud, *Eric Losfeld*, 1970

B

- BACHMANN** Ingeborg Le Bon Dieu de Manhattan, traduit de l'allemand par Christine Kübler, *Actes Sud*, 1990
- BÄRFUSS** Lukas Les Névroses sexuelles de nos parents, traduit de l'allemand par Bruno Bayen - L'Amour en quatre tableaux, traduit par Sandrine Fabbri, *L'Arche*, 2006
- BAUER** Wolfgang Sigismond Pfnacht, traduit par Pascal Rinck, *Centre d'études et de recherches autrichiennes / Publications des universités de Rouen et du Havre*, 2007
- BERNHARD** Thomas La force de l'habitude, traduit de l'allemand par Claude Porcell, *L'Arche*, 1983
- BERNHARD** Thomas Emmanuel Kant, texte français de Claude Porcell et Michel-François Demet, *L'Arche*, 1989
- BERNHARD** Thomas Avant la retraite, traduit par Claude Porcell, *L'Arche*, 1990
- BERNHARD** Thomas Minetti, traduit par Claude Porcell, *L'Arche*, 1990
- BERNHARD** Thomas Place des héros, traduit par Claude Porcell, *L'Arche*, 1991
- BERNHARD** Thomas Simplement compliqué, texte français de Michel Nebenzahl, *L'Arche*, 1991
- BERNHARD** Thomas Le réformateur, texte français de Michel Nebenzahl, *L'Arche*, 1991.

- BERNHARD** Thomas
Dramuscules: Un mort - Le mois de Marie - Match -
Acquittement - Glaces - Le déjeuner allemand - Tout ou rien -
Claus Peymann quitte Bochum - Claus Peymann s'achète un
pantalon, texte français de Claude Porcell, *L'Arche*, 1991
- BERNHARD** Thomas
L'ignorant et le fou, traduit par Michel-François Demet,
L'Arche, 1992
- BERNHARD** Thomas
Le Président, texte français de Claude Porcell, *L'Arche*, 1992
- BERNHARD** Thomas
Les apparences sont trompeuses, texte français d'Édith
Darnaud, *L'Arche*, 1994
- BERNHARD** Thomas
Maître, texte français de Claude Porcell, *L'Arche*, 1994
- BERNHARD** Thomas
Au but, texte français de Claude Porcell, *L'Arche*, 1994
- BERNHARD** Thomas
Le faiseur de théâtre, texte français d'Édith Darnaud,
L'Arche, 1996
- BERNHARD** Thomas
Une fête pour Boris, texte français de Claude Porcell,
L'Arche, 1996
- BERNHARD** Thomas
Les Célèbres - Elisabeth II, textes français de Claude
Porcell, *L'Arche*, 1999
- BERNHARD** Thomas
Déjeuner chez Wittgenstein, texte français de Michel
Nebenzahl, *L'Arche*, 2000
- BORCHERT** Wolfgang
Devant la porte, traduit de l'allemand par J.-B. Oppel,
Buchet/Chastel, 1962
- BORCHERT** Wolfgang
Dehors devant la porte, traduit par Pierre Deshusses,
Jacqueline Chambon, 1997
- BRASCH** Thomas
Mercedes, traduit de l'allemand par Patrick Démerin,
L'Arche, 1985
- BRECHT** Bertolt
Maître Puntila et son valet Matti, *TNP, L'Arche*, 1956
- BRECHT** Bertolt
Le Mouchard, traduit par Maurice Regnaut et André Steiger,
in *20 pièces en un acte choisies* par Odette Aslan, *Seghers*,
1959

- BRECHT Bertolt** Théâtre 7 : L'Opéra de quat' sous, traduit par Jean-Claude Hémery - La résistant ascension d'Arturo Ui traduit par Armand Jacob - La décision, traduit par Édouard Pfrimmer, *L'Arche*, 1959
- BRECHT Bertolt** La résistant ascension d'Arturo UI, texte français d'Armand Jacob, avec cahier photos, *TNP L'Arche*, 1960
- BRECHT Bertolt** La bonne âme de Se-Tchouan, *L'Arche, TNP*, 1960
- BRECHT Bertolt** Mère Courage, *L'Arche T.N.P*, 1960
- BRECHT Bertolt** Grandeur et décadence de la ville de Mahagonny, adaptation française de Jean-C laude Hemmery et Geneviève Serreau, *L'Arche-TNP*, 1966
- BRECHT Bertolt** Grand'peur et misère du IIIème Reich, traduit de l'allemand par Maurice Regnaut et André Steiger, Répertoire pour un théâtre populaire n°21, *L'Arche*, 1968, 1er trimestre
- BRECHT Bertolt** Dialogue d'exilés - Exercices pour les comédiens, traduit par Gilbert Badia et Jean Baudrillard, *L'Avant-scène*, n° 432, 1969
- BRECHT Bertolt** Tambours et trompettes, *Théâtre de la Ville*, 1970
- BRECHT Bertolt** Don Juan, traduit par Michel Cadot, *L'Arche*, 1984
- BRECHT Bertolt** Théâtre complet 3: L'exception et la règle - La Mère -Têtes rondes et têtes pointues - Les Horaces et les Curiaces - Grand peur et misère du IIIème Reich, *L'Arche*, 1988
- BRECHT Bertolt** Théâtre complet 6: Schweyk dans la 2ème guerre mondiale traduit par André Gisselbrecht et Joël Lefebvre - Le cercle de craie caucasien, traduit par Georges Proser - Les jours de la Commune, traduit par Armand Jacob - Turandot ou le congrès des blanchisseurs, traduit par Armand Jacob, *L'Arche*, 1988
- BRECHT Bertolt** Théâtre complet 7 : Antigone, traduit par Maurice Régnauld - Le Précepteur, traduit par Ernest Sello et Armand Jacob - Coriolan, traduit par Michel Habart - Le procès de Jeanne d'Arc à Rouen en 1431, traduit par Claude Yersin - Tambours et trompettes, traduit par Geneviève Serreau, *L'Arche*, 1994
- BRECHT Bertolt** Dans la jungle des villes, traduit par Jean Jourdheuil et Sylvie Muller, *L'Arche*, 1995

- BRECHT Bertolt** Théâtre complet 4: Les fusils de la mère Carrar, traduit par Gilbert Badia - La vie de Galilée, traduit par Armand Jacob et Édouard Pfrimmer - Mère Courage et ses enfants, traduit par Guillevic - La bonne âme du Se-Tchouan, traduit par Jeanne Stern, *L'Arche*, 1997
- BRECHT Bertolt** Théâtre complet 8 : La noce chez les petits bourgeois, traduit par Jean-François Poirier - Le mendiant ou le chien mort, traduit par Édith Winkler - Il débusque un démon, traduit par Édith Winkler - Lux in tenebris, traduit par Maurice Regnaut - Le coup de filet, traduit par Édith Winkler - Dansen, traduit par Bernard Lortholary - Combien coûte le fer?, traduit par Bernard Lortholary - Les sept péchés capitaux des petits bourgeois, traduit par Édouard Pfrimmer - 7 fragments - Exercices pour comédiens, traduits par Michel Cadot, *L'Arche*, 1997
- BRECHT Bertolt** Théâtre complet 2 : L'opéra de quat'sous, traduit par Jean-Claude Hémery - Grandeur et décadence de la ville de Mahagony, traduit par Jean-Claude Hémery et Geneviève Serreau - Le vol au dessus de l'océan, traduit par Gilbert Badia - L'importance d'être d'accord, traduit par Edouard Pfrimmer et Geneviève Serreau - Celui qui dit oui, celui qui dit non, traduit par Edouard Pfrimmer - La décision, traduit par Edouard Pfrimmer - Sainte Jeanne des abattoirs, traduit par Gilbert Badia avec la collaboration de Claude Duchet, *L'Arche*, 1998
- BRECHT Bertolt** Théâtre complet 1: Baal, traduit par Guillevic - Tambours dans la nuit, traduit par Sylvie Muller - Dans la jungle des villes - La vie d'Édouard II d'Angleterre d'après Marlowe, traduits par Jean Jourdheuil et Sylvie Muller - Homme pour homme traduit par Geneviève Serreau et Benno Besson - L'enfant d'éléphant traduit par Sylvie Muller, *L'Arche*, 2001
- BRECHT Bertolt** Théâtre complet 5 : Le procès de Lucullus, traduit par Michel Habart - Maître Puntila et son valet Matti, traduit par Michel Cadot - La résistible ascension d'Arturo Ui, traduit par Armand Jacob - Les visions de Simone Machard, traduit par André Gisselbrecht et Edouard Pfrimmer, *L'Arche*, 2002
- BRECHT Bertolt** Jean la Chance et autres inédits (Galgei, David, La Papesse Jeanne, Hannibal), traduit par Bernard Banoun et Marielle Silhouette, *L'Arche*, 2005
- BROCH Hermann** Récit de la servante Zerline, traduit de l'allemand par Andrée R. Picard, *Gallimard*, 1987

- BROCH** Hermann Les affaires du Baron Laborde ou comment vendre du vent, traduit par Ruth Henry et Catherine Labrousse, *Le Manteau d'Arlequin*, Gallimard, 1988
- BRONNEN** Arnolt Expédition pôle-est, traduit de l'allemand par Louis-Charles Sirjacq, *Albatros*, Paris, 1980
- BRUCKNER** Ferdinand Le mal de la jeunesse, traduit de l'allemand par Daniel Benoin, *Amiot-Lenganey*, 1993
- BÜCHNER** Georg La mort de Danton, traduit par Arthur Adamov, TNP/ *L'Arche*, 1953. - Photos Agnès Varda.
- BÜCHNER** Georg Woyzeck, adaptation Lou Broder, *L'Avant-scène*, n° 246, 1961
- BÜCHNER** Georg Woyzeck, adaptation de Wolfram Mehring in *Paris Théâtre : Le théâtre de la mandragore*, n° 255-256, 1968
- BÜCHNER** Georg Woyzeck, traduit par Daniel Benoin, *Actes Sud-Papiers*, 1988
- BÜCHNER** Georg La mort de Danton, traduit par Arthur Adamov - Léonce et Léna - Woyzeck , traduit par Marthe Robert, *L'Arche*, 1993
- BÜCHNER** Georg Léonce et Léna, traduction de Jean-Louis Besson et Jean Jourdheuil, cf Fantasio d'Alfred de Musset, *Le Livre de Poche*, 1993
- BÜCHNER** Georg Woyzeck (texte,manuscrits,sources) traduction nouvelle de Jean-Louis Besson et Jean Jourdheuil, *Théâtrales*, 2004
- BÜCHNER** Georg Woyzeck (texte et sources) traduction de Jean-Louis Besson et Jean Jourdheuil, *Théâtrales*, 2005

C

- CANETTI** Elias Théâtre : Noce - Comédie des vanités - Les Sursitaires, traduit de l'allemand par François Rey et Heinz Schwarzinger, *Albin Michel*, 1986

D

- DANCKWART** Gesine Notre pain quotidien, traduit de l'allemand par Pascal Paul-Harang, *Climats & Maison Antoine Vitez*, 2004
- DORST** Tankred Moi, Feuerbach, texte français de Bernard Lortholary, *L'Arche*, 1989
- DORST** Tankred Fernando Krapp m'a écrit cette lettre, adapté de l'allemand par Bernard Lortholary, *L'Arche*, 2000
- DORST** Tankred Merlin ou la Terre dévastée, traduit par Hélène Mauler et René Zahnd, *L'Arche*, 2005
- DÜRRENMATT** Friedrich Le mariage de Monsieur Mississippi, traduit par Jean Porret, *L'Avant-scène*, n° 232, 1960
- DÜRRENMATT** Friedrich La Visite de la vieille dame, traduit de l'allemand par Jean-Pierre Porret, *L'Avant-scène*, n° 249, 1961
- DÜRRENMATT** Friedrich Frank V, traduit par Jean-Pierre Porret, chansons de Jean-Roger Caussimon, *L'Avant-scène*, n° 285, 1963
- DÜRRENMATT** Friedrich Romulus le grand, traduit par Jean-Pierre Porret, *L'Avant-scène*, n° 319, 1964
- DÜRRENMATT** Friedrich Play Strindberg, traduit par Walter Weideli, *Gallimard Théâtre du monde entier*, 1973
- DÜRRENMATT** Friedrich La Panne, traduit par Walter Leideli, *L'Avant-scène*, n°757, 1984
- DÜRRENMATT** Friedrich Achterloo, suivi de Protocole d'une mise en scène fictive, entretien avec Charlotte Kerr, traduit de l'allemand par Jean-Paul Clerc, *L'Âge d'homme*, 1989
- DÜRRENMATT** Friedrich Le Météore, traduit de l'allemand par Claude Chenou, *L'Âge d'homme*, 1993
- DÜRRENMATT** Friedrich La Visite de la vieille dame, traduit par Jean-Pierre Porret, *Livre de poche Biblio*, 1994
- DÜRRENMATT** Friedrich Les Anabaptistes, traduit de l'allemand par Jean Lacroix, *L'Âge d'homme*, 1994

- DÜRRENMATT** Friedrich Frank V, traduction de Jean-Pierre Porret, *L'Avant-scène*, n°1066, 2000
- DÜRRENMATT** Friedrich Les Physiciens, traduit de l'allemand par Jean-Pierre Porret, *L'Âge d'homme*, 2004

E

- EISLER** Hanns Johann Faustus, traduit de l'allemand par Irène Bonnaud et Jörg Stickan. *Théâtrales, Maison Antoine Vitez*, 2003

F

- FASCHINGER** Lilian Main dans la main, traduit de l'allemand par Françoise David-Schaumann et Joël Vincent, *Comp'Act*, 2000 -2001
- FASSBINDER** Rainer Werner Le bouc, traduit par Philippe Ivernel - Les larmes amères de Petra von Kant, traduit par Sylvie Muller -Liberté à Brème, traduit par Philippe Ivernel, *L'Arche*, 1977
- FASSBINDER** Rainer Werner La peur dévore l'âme, traduit par Michel Deutsch, *L'Arche*, 1992
- FASSBINDER** Rainer Werner Le café , d'après Goldoni, traduit par Jean-François Poirier, *L'Arche*, 1990
- FASSBINDER** Rainer Werner Preparadise sorry now, texte français de Maurice Regnaut - Du sang sur le cou du chat, texte français de Jean-François Poirier, *L'Arche*, 1996
- FLEISSER** Marieluise Purgatoire à Ingolstadt, traduit de l'allemand par Sylvie Muller, *L'Arche*, 1982
- FRANKL** Viktor Sincronizzazione a Birkenwald, traduit de l'allemand par Paola Buscaglione, *Giuntina*, Florence, 1995
- FRANZOBEL** Kafka, traduit de l'allemand (Autriche) par Maurice Tazsman, *Les Solitaires intempestifs* , 1998

- FRISCH Max** M. Bonhomme et les incendiaires, traduit de l'allemand par Philippe Pilliod, in 20 pièces en un acte choisies par Odette Aslan, *Seghers*, 1959
- FRISCH Max** Monsieur Bonhomme et les Incendiaires, traduit par Philippe Pilliod, *Gallimard*, 1969
- FRISCH Max** La Grande Muraille, traduit par Arthur Adamov, *Gallimard*, 1969
- FRISCH Max** Le Comte Oberland, traduit par Henry Bergerot, *L'Avant-scène* n° 493, 1972

G

- GOETHE Johann Wolfgang** Faust, traduction de M.Emile Vedel, *L'Illustration Théâtrale*, n° 230, cf *L'Illustration*, 1912-1913
- GOETHE Johann Wolfgang** **Théâtre complet** : Le caprice de l'amant, traduit par Jacques Porchat - Les complices, traduit par Albert Stapfer - Goetz de Berlichingen à la main de fer, traduit par Albert Stapfer - Mahomet, traduit par Armand Robin - Prométhée, traduit par Blaise Briod - Satyros, traduit par Armand Robin - Les dieux, les héros et Wieland, traduit par Armand Robin - Clavigo, traduit par Albert Stapfer - Stella, traduit par Maurice Betz - Frère et soeur, traduit par Albert Stapfer - Le triomphe de la sensibilité, traduit par Jacques Decour - Iphigénie en Tauride, traduit par Jean Tardieu - Egmont traduit par Albert Stapfer - Torquato Tasso traduit par Henri Thomas - Le grand cophte, traduit par Jacques Porchat - Le citoyen général, traduit Jacques Porchat - Les révoltés, traduit par Jacques Porchat - La fille naturelle, traduit par Jacques Porchat - Pandore, traduit par Jean Tardieu - La gageure, traduit par Jacques Porchat - Faust, traduit par Gérard de Nerval - Le second Faust, traduit par Suzanne Paquelin, *La Pleiade, Gallimard*, 1958
- GOETHE Johann Wolfgang** Faust, traduit par Gérard de Nerval, *Garnier-Flammarion*, 1964
- GOETHE Johann Wolfgang** Le second Faust, traduction Henri Lichtenberger, *Aubier-Montaigne*
- GOETHE Johann Wolfgang** Faust 1 et 2, traduit par Jean Malaplate, *Garnier-Flammarion*, 1990

GOETHE Johann Wolfgang	Egmont, <i>Reclam</i> , 1999
GOETHE Johann Wolfgang	Iphigénie auf Tauris, <i>Reclam</i> , 1999
GOETHE Johann Wolfgang	Le second Faust, traduit par Théophile Gautier, <i>Librairie Hatier</i>
GOETHE Johann Wolfgang	Faust, traduit par Edmond Rostand, <i>Théâtrales</i> , 2007,
GRABBE Dietrich	Théâtre, tome 1 : Hannibal - Le Cid - La bataille d'Hermann, traduit de l'allemand par Cornélia et Jean-Jacques Langendorf, <i>L'Âge d'Homme</i> , 1981
GRASS Günter	Les plébéiens répètent l'insurrection, traduit de l'allemand par Jean Amsler, <i>Seuil</i> , 1968
GRASS Günter	Tonton - Les méchants cuisiniers - La crue - À dix minutes de Buffalo, traduit de l'allemand par Jean Amsler, <i>Seuil</i> , 1973
GRILLPARZER Franz	Medea, traduit de l'allemand par Claudio Magris, <i>Marsilio</i> , Venise, 1999

H

HACKS Peter	La bataille de Lobositz, <i>L'Avant-scène</i> , n° 429, 1969
HACKS Peter	Conversation chez les Stein sur monsieur Goethe absent, traduit de l'allemand par Jean Jourdeuil et Jean-Louis Besson, <i>Théâtrales</i> , 1982
HANDKE Peter	La chevauchée sur le lac de Constance, traduit par Marie-Louise Audiberti, <i>L'Arche</i> , 1974
HANDKE Peter	Le pupille veut être tuteur, traduit par Philippe Adrien et Heinz Schwarzingler, <i>L'Arche</i> , 1985
HANDKE Peter	Les gens déraisonnables sont en voie de disparition, traduit par Georges-Arthur Goldsmidt, <i>L'Arche</i> , 1986
HANDKE Peter	Outrage au public, - Prédiction - Introspection - Appel au secours, traduit par Jean Sigrid, <i>L'Arche</i> , 1988
HANDKE Peter	Gaspard, texte français de Thierry Garrel et Vania Vilers, <i>L'Arche</i> , 1990

- HANDKE Peter** L'heure où nous ne savions rien l'un de l'autre, traduit par Bruno Bayen, *L'Arche*, 1993
- HANDKE Peter** Préparatifs d'immortalité, traduit par Bruno Bayen, *L'Arche*, 1998
- HANDKE Peter** Par les villages, traduit de l'allemand par Georges-Arthur Goldschmidt, *Le Manteau d'Arlequin*, 2000
- HANDKE Peter** Le voyage en pirogue ou La pièce du film de la guerre, traduit de l'allemand par Marie-Claude Van Landeghem, *La Différence*, 2006
- HAUPTMANN Gerhart** Oeuvres choisies vol.1. La Peau du castor, traduit de l'allemand par Jean-Pierre Lefebvre, *Théâtrales - Maison Antoine Vitez*, 2002
- HENKEL Heinrich** Olaf et Albert, traduit de l'allemand par Anne Berger, *L'Arche*, 1978
- HILDESHEIMER Wolfgang** La victime Hélène - Marie-Stuart, traduits de l'allemand par Pierre Deshusses, *Circé*, 1994
- HILLING Anja** Sens, courtes pièces pour la Comédie, traduit de l'allemand par Silvia Berutti- Ronelt et Jean-Claude Berutti, *Lansman*, 2007
- HOCHHUTH Rolf** Le Vicaire, traduit de l'allemand par F Martin et J Amsler, avant-propos de Piscator, *Seuil*, 1963
- HOCHWÄLDER Fritz** L'accusateur public, traduit de l'allemand par Richard Thieberger, *L'Avant-scène*, n° 331, 1965
- HOCHWÄLDER Fritz** ... Sur la terre comme au ciel, traduit de l'allemand par Richard Thierberger et Jean Mercure, *La Table ronde*, 1964
- HOFMANN Gert** Pierre, Edgar, et le loup, traduit de l'allemand par Henri Cristophe, *Actes Sud-Papiers*, 1987
- HOFMANNSTHAL Hugo von** Jedermann ou le jeu de la mort de l'homme riche, texte français de Paul Pasquier, collection de L'Oiselier *Aux portes de France*, Porrentruy, Suisse, sans date
- HOFMANNSTHAL Hugo von** La femme sans ombre, bilingue, musique Strauss, traduit par Nicole Casanova, *Opéra de Paris -Gérard Billaudot*, 1980

- HOFMANNSTHAL** Hugo von La tour, traduit par Bernard Kreiss, *L'Avant-scène*, n°800, 1986
- HOFMANNSTHAL** Hugo von Le chevalier à la rose, traduit par Jacqueline Verdeaux, *Folio*, 1997
- HOFMANNSTHAL** Hugo von L'Incorruptible, traduit par Jean-Yves Masson, *L'Arche*, 2001
- HOFMANNSTHAL** Hugo Von Electre - Le chevalier à la rose - Ariane à Naxos, bilingue, traduit par Pierre-Antoine Huré et Laurent Muhleisen, *Garnier Flammarion*, 2002
- HOLDERLIN** Friedrich La Mort d'Empédocle, version bilingue français-allemand, traduit par Éloi Recoing, *Babel*, 2004
- HORVATH** Ödön von La nuit italienne - Cent cinquante marks - Don Juan revient de guerre, traduit de l'allemand par Renée Saurel, *Du monde entier, Gallimard*, 1980
- HORVATH** Ödön von Théâtre complet 1: Un épilogue - Dosa - Meutre dans la rue des Maures - Le funiculaire - L'institutrice, traduit par Henri Christophe - Le belvédère traduit par Bernard Kreiss et Henri Christophe, *L'Arche*, 1994
- HORVATH** Ödön von Théâtre complet 3 : Légende de la forêt viennoise, texte français de Sylvie Muller, en collaboration avec Henri Christophe - Un homme d'affaires royal-Vers les cieux, (fragment) - Casimir et Caroline-Magasin du bonheur, textes français de Henry Christophe, *L'Arche*, 1995
- HORVATH** Ödön von Théâtre complet 2 : Le Congrès, traduit par André Gunthert - Sladek, soldat de l'armée noire - L'Heure de l'amour - La journée d'un jeune homme de 1930 - Nuit italienne - Elisabeth, beauté de Thuringe - Conte féérique original, traduit par Henri Christophe, *L'Arche*, 1995
- HORVATH** Ödön von Théâtre complet 4 : Foi Amour Espérance - L'inconnue de la Seine - Allers-retours - Vers les cieux, traduit par Henri Christophe, *L'Arche*, 1996
- HORVATH** Ödön von Théâtre complet 5 :L'histoire d'un homme (N) qui grâce à son argent peu presque tout - Coup de tête -Don juan revient de guerre -Don juan de notre temps, traduit par Henri Christophe - Figaro divorce, traduit par Henri Christophe et Louis Le Goeffic, *L'Arche*, 1997

HORVATH Ödön von Théâtre complet 6 : Le jugement dernier, traduit par Henri Christophe - Un village sans homme, traduit par Bernard Lortholary - Un bal chez les esclaves, traduit par Jean-Yves Masson - Pompéi - C'est le printemps, traduits par Henri Christophe, *L'Arche*, 1998

HÜRLIMANN Thomas Das Lied der Heimat, in *Spectaculum*, n° 68, *Suhrkamp Verlag*, 1999

I

INNHEROFER Franz - **MERZ** Carl - **QUALTINGER** Helmut Hanna et Karl, monologues autrichiens, traduit de l'allemand par Henri Christophe, *Agone*, 2000

J

JAHNN Hans Henny Pasteur Ephraïm Magnus, traduit de l'allemand par René Radrizzani, *José Corti*, 1993

JAHNN Hans Henny Médée, traduit par Huguette et René Radrizzani, *José Corti*, 1998

JELINEK Elfriede Ce qui arriva quand Nora quitta son mari, traduit de l'allemand par Louis-Charles Sirjacq, *L'Arche*, 1993

JELINEK Elfriede Désir & permis de conduire, recueil traduit par Yasmin Hoffmann, Maryvonne Litaize, Louis-Charles Sirjacq, Crista Mittelsteiner, Marie-Luce Bonfanti, *L'Arche*, 1999

JELINEK Elfriede Maladie ou femmes modernes, traduit par Patrick Démerin et Dieter Hornig, *L'Arche*, 2001

JELINEK Elfriede L'addio, la giornata di delirio di un leader populista, traduzione dal tedesco Fabrizio Parenti, Werner Alexander Waas, *Castelvecchi*, 2005

JELINEK Elfriede Bambiland, traduit de l'allemand par Patrick Démerin, *Jacqueline Chambon*, 2006

JELINEK Elfriede Drames de princesses -La Jeune Fille et la Mort, traduit de l'allemand par Magali Jourdan et Mathilde Sobottke, *L'Arche*, 2006

K

- KAISER** Georges Du matin à - Les Bourgeois de Calais - Alcibiade sauvé, Théâtre 1912-1919, traduit de l'allemand par René Radrizzani, *L'Arche*, 1994
- KAISER** Georges Octobre - Les Têtes de cuir - Mississippi - Proscription du guerrier, Théâtre 1927-1929, traduction de René Radrizzani, *L'Arche*, 1994
- KLABUND** Le cercle de craie, traduit de l'allemand par Pierre Deshusses, *Max Milo*, 2002
- KLABUND** X,Y,Z , traduit par Pierre Deshusses, *Max Milo*, 2005
- KLEIST** Heinrich von Le prince de Hombourg, traduit par Jean Curtis, *T.N.P L'Arche*, 1954
- KLEIST** Heinrich von Penthésilée, traduit par Julien Gracq, *Paris Théâtre*, n° 100, 1955
- KLEIST** Heinrich von La cruche cassée, traduit par Michel Arnaud, *L'Avant-scène*, n° 296, 1963
- KLEIST** Heinrich von L'Ordalie ou la petite Catherine de Heilbronn traduit de l'allemand par Jean Anouilh, *L'Avant-scène*, n° 372, 1967
- KLEIST** Heinrich von Penthésilée, traduit par Ruth Orthmann et Éloi Recoing, *Actes Sud -Papiers*, 1998
- KLEIST** Heinrich von Théâtre complet:: La famille Schroffenstein - Robert Guiscard, duc des Normands - La cruche cassée - Amphitryon - Penthésilée - La petite Catherine de Heilbronn - La bataille d'Arminius - Le prince de Hombourg, traduit de l'allemand par Ruth Orthmann et Éloi Recoing, *Babel*, 2001
- KLEIST** Heinrich von La Bataille d'Arminius, traduit de l'allemand par Jean-Louis Besson et Jean Jourdeuil, *Théâtrales*, 1995
- KLEIST** Heinrich von Penthésilée, traduit par Julien Gracq, *José Corti*, 1997
- KÖBELI** Markus Peepshow dans les Alpes, traduit de l'allemand par Jean Launay, *Théâtrales*, 1995
- KRAUS** Karl Les derniers jours de l'humanité, traduit de l'allemand par Jean-Louis Besson et Henri Christophe, *Agone*, 2003

KROETZ Franz Xaver	Travail à domicile, texte français de René Girard - Concert à la carte, texte français de Ruth Henry et Robert Valançay - Haute-Autriche, texte français de Claude Yersin, <i>L'Arche</i> , 1976	
KROETZ Franz Xaver	Pulsion, traduit de l'allemand par André Wilms, <i>L'Arche</i> , 1999	
L		
LASKER-SCHÜLER Else	Moi et moi, traduit de l'allemand par Henri-Alexis Baatsch, <i>Christian Bourgois</i> , 1990	
LENAU	Don Juan, traduit de l'allemand par Walter Thomas, <i>Aubier</i> bilingue, 1998	
LENZ Jakob Reinhold	Les soldats, traduit de l'allemand par Marthe Robert; in <i>Théâtre populaire</i> , n° 25, 1957	
LENZ Jakob Reinhold	Le précepteur - Le nouveau Ménoza - Les soldats, textes français de René Girard et Joël Lefebvre, <i>L'Arche</i> , 1972	
LESSING Gotthold Ephraïm	Nathan le Sage, bilingue, traduit de l'allemand par Robert Pitrou, <i>Garnier-Flammarion</i> , 1997	
LESSING Gotthold Ephraïm	Nathan le Sage , traduit par Denis Marleau et Marie-Élisabeth Morf, <i>Actes Sud-Papiers</i> , 1997	
LESSING Gotthold Ephraïm	Emilia Galotti, traduit par Paul Sucher, bilingue, <i>Aubier Montaigne</i> , 1971	
LESSING Gotthold Ephraïm	Minna von Barnhelm, traduit par Henri Simondet, édition bilingue, <i>Aubier</i> , 1992	
LOHER Dea	Barbe bleue, espoir des femmes - Manhattan Medea, de l'allemand par Laurent Muhleisen, <i>L'Arche</i> , 2001	tra
LOHER Dea	Les relations de Claire, traduit de l'allemand par Laurent Muhleisen, <i>L'Arche</i> , 2003	
LOHER Dea	Innocence, traduit de l'allemand par Laurent Muhleisen, <i>L'Arche</i> , 2005	

M

- MARBER** Andreas Rimbaud sur les bords de l'Oder, traduit de l'allemand par Jörn Cambreleng, *Théâtre Ouvert* , 2001
- MAYENBURG** Marius von Visages de feu - Parasites, traduit de l'allemand par Mark Blesinger, Laurent Muhleisen, Gildas Milin, *L'Arche*, 2001
- MAYENBURG** Marius von Eldorado - L'Enfant froid, traduit par Laurent Muheilsen, *L'Arche*, 2004
- MICHELSEN** Hans Günter Stienz - Lappschiess - Kask, traduit de l'allemand par Jean-Claude Hémerly, *L'Arche*, 1967
- MITTERER** Félix Péchés mortels, sept pièces en un acte, traduit de l'allemand par Henri Christophe, *Agone*, 2001
- MUELLER** Harald Le radeau des morts, texte français de Philippe Ivernel, *Théâtrales*, 1988
- MÜLLER** Heiner La comédie des femmes, traduit de l'allemand par Bruno Besson et Jean Jourdheuil, *Théâtrales*, 1984
- MÜLLER** Heiner Ciment - La correction, traduit par Jean-Pierre Morel, *Minuit* , 1991
- MÜLLER** Heiner La mission - Prométhée - Quartett - Vie de Gunling..., traduit par Jean Jourdheuil et Heinz Schwarzingler, *Minuit* , 1996
- MÜLLER** Heiner Germania 3 - Les spectres du Mort-homme, traduit par Jean-Louis Besson et Jean Jourdheuil, *L'Arche*, 1996
- MÜLLER** Heiner Germania mort à Berlin et autres textes, traduit de l'allemand par Jean Jourdheuil et HeinzSchwarzinger, *Minuit*, 1997
- MÜLLER** Heiner Hamlet-machine : Horace - Mauser - Héraclès 5 et autres pièces, traduit de l'allemand par Jean Jourdheuil et HeinzSchwarzinger, *Minuit*, 1998
- MÜLLER** Heiner L'opéra du dragon, traduit de l'allemand par Renate et Maurice Tazsman, *Théâtrales*, 2000

- MÜLLER Heiner** L'homme qui casse les salaires, traduit de par Jean-Louis Besson et Jean Jourdheuil - La construction, traduit par Irène Bonnaud - Tracteur, traduit par Jean-Pierre Morel, *Théâtrales*, 2000
- MÜLLER Heiner** Anatomie Titus Fall of Rome, traduit par Bruno Besson et Jean Jourdheuil, *Minuit*, 2001
- MÜLLER Heiner** La Déplacée, traduit de l'allemand par Irène Bonnaud et Maurice Taszman, *Minuit*, 2007
- MUSIL Robert** Théâtre: Les exaltés - Vincent et l'amie des personnalités - Prélude au mélodrame "Le zodiaque", traduit de l'allemand par Philippe Jaccottet, *Seuil*, 1985

O

- OSTERMAIER Albert** The Making Of B. - Movie, in *Spectaculum* n° 68, *Suhrkamp Verlag*, 1999

R

- RILKE Rainer Maria** La Princesse blanche, traduit par Maurice Regnaut, dessins de Yannis Kokkos, *Actes Sud/Théâtre de la Ville*, 1987
- RILKE Rainer Maria** Aux premiers froids - Maintenant et à l'heure de notre mort - La vie quotidienne, traduits par Rémy Colombat - La princesse blanche et autres jeux, traduit par Maurice Regnaut, in *Oeuvres poétiques et théâtrales, La Pleiade Gallimard*, 1997
- RINKE Moritz** L'Ange gris, traduit de l'allemand par Philippe-Henri Ledru, *Mollat*, 1997
- RINKE Moritz** Café Umberto, scènes, traduit de l'allemand par Jean-Claude François et Hilda Inderwildi, *Presses universitaires du Mirail*, 1997

S

- SAAZ** Johannes von Le Laboureur de Bohême, traduit de l'allemand par Dieter Welke et Christian Schiaretti, *Les Solitaires intempestifs*, 2003
- SCHILLER** Frédéric Guillaume Tell, traduit par J. Rohmer, *Librairie Hatier*
- SCHILLER** Frédéric Wallenstein (tome 1) : Le Camp de Wallentein - Les Piccolomini, traduit par TH. Gautier *Librairie Hatier*, 1938
- SCHILLER** Frédéric Wallenstein (tome 2) : La mort de Wallenstein, traduit par Th. Gautier, *Librairie Hatier*, 1938
- SCHILLER** Frédéric Don Carlos, traduction de Charles Charras, *L'Avant-scène*, n°140, 1955
- SCHILLER** Frédéric Le Camp de Wallenstein, bilingue, traduit par J Rouge, *Aubier*, 1961
- SCHILLER** Friedrich Guillaume Tell, *Hatier*, 1963
- SCHILLER** Friedrich Marie-Stuart, texte français Charles Charras, *L'Avant-scène*, n° 304, 1964
- SCHILLER** Friedrich Les Brigands, adaptation Michèle Marquais, *L'Avant-scène*, n°796, 1986
- SCHILLER** Friedrich Les Brigands, traduit par Raymond Dhaleine, version bilingue, *Aubier*, 2002
- SCHILLER** Friedrich Don Carlos, traduit par Xavier Marmier, *Folio Gallimard*, 2004
- SCHIMMELPFENNIG** Roland Une nuit arabe, traduit de l'allemand par Hohannes Honigmann avec la collaboration de Laurent Muhleisen - Push up, traduit par Henri-Alexis Baatsch, *L'Arche*, 2002
- SCHIMMELPFENNIG** Roland Avant : Après, traduit par Laurent Muhleisen - Temps universel + 1, traduit par Emmanuel Béhague et Barbara Engelhardt, *L'Arche*, 2003
- SCHIMMELPFENNIG** Roland La Femme d'avant, traduit de l'allemand par Bernard Chartreux et Eberhard Spreng, *L'Arche*, 2006

- SCHNITZLER** Arthur La ronde, traduit de l'allemand par M Remon, W Bauer et S Clauser, *Bibliothèque cosmopolite*, Stock, 1984
- SCHNITZLER** Arthur Comédie des mots : L'Heure des vérités - La Grande Scène - La Fête de Bacchus, texte français de Gabriele Brennen et Henri Christophe, *Actes Sud-Papiers*, 1989
- SCHNITZLER** Athur Le chemin solitaire, traduit de l'allemand (Autriche) par Michel Butel, *Actes Sud-Papiers*, 1989
- SCHNITZLER** Arthur Anatole, cycle de sept pièces en un acte : Question fatale - Achats de Noël -Episode -Pierres précieuses - Souper d'Adieu- Agonie - Matin de noce d'Anatole - textes français de Henri Christophe, *Actes Sud-Papiers*, 1989
- SCHNITZLER** Arthur Heures vives - La Femme au poignard - Les derniers masques -Littérature, textes français de Henri Christophe, *Actes Sud-Papiers* , 1990.
- SCHNITZLER** Arthur Marionnettes : le Marionnettiste - Cassian le Téméraire - Au Grand guignol, textes français de Henri Christophe, *Actes Sud-Papiers*, 1992
- SCHNITZLER** Arthur Le Jeu de l'amour et du vent, texte français de Henri Christophe, *Actes Sud-Papiers* , 2005
- SCHWAB** Werner Les présidentes - Excédent de poids, insignifiant:, amorphe, traduit de l'allemand par Mike Sens et Michael Bugdahn, *L'Arche*, 1997
- SCHWAB** Werner Escalade ordinaire - Extermination du peuple, traduit par Mike Sens et Michael Bugdahn, *L'Arche*, 1998
- SCHWAB** Werner La ravissante ronde du ravissant Monsieur Schnitzler -Enfin mort enfin, plus de souffle- Anticlimax, traduit par Mike Sens et Michael Bugdahn, *L'Arche*, 2000
- SPECHT** Kerstin Trois Reines : La reine Grenouille - Reine des neiges - La Reine de coeur, version bilingue allemand-français, traduit de l'allemand par Catherine Grünbeck et Hilda Inderwildi, *Presses universitaires du Mirail*, 2003
- SPECTACULUM** n° 68: Edward Bond - Thomas Hürlimann - Albert Ostermaier - Einar Schleaf - Jorge Semprun, *Suhrkamp Verlag*, 1999
- STERNHEIM** Carle Schippel ou le Prolétaire bourgeois - Tabula Rasa, traduit de l'allemand par Jean Launay, *Mercure de France*, 1975

- STRAMM** Auguste Théâtre et Correspondance : Rudimentaire - Sancta Susanna - La Fiancée des Landes - Forces - Eveil - Destinée - Le Mari (1909), traduit de l'allemand par Hugnette et René Radrizzani, *Comp'Act*, 2000
- STRAUSS** Botho Le parc, traduit de l'allemand par Claude Porcell, *N.R.F Gallimard*, 1986
- STRAUSS** Botho Kaldewey, farce, traduit par Patrick Démerin, *Gallimard*, 1988
- STRAUSS** Botho Les sept portes, texte français de Daniel Benoin, *L'Arche*, 1991
- STRAUSS** Botho Le temps et la chambre, traduit par Michel Vinaver, *L'Arche*, 1991
- STRAUSS** Botho La Tanière, traduit par Jean-Louis Besson, *L'Arche*, 1991
- STRAUSS** Botho Choeur final, traduit de l'allemand par Joël Jouanneau et Nicole Roethel, *L'Arche*, 1993
- STRAUSS** Botho Fragments de l'indistinct, traduit par Claude Porcell, *Gallimard*, 1995
- STRAUSS** Botho Visiteurs, traduit par Claude Porcell, *L'Arche*, 1995
- STRAUSS** Botho L'Équilibre, traduit par Malika B Durif, *L'Arche*, 1995
- STRAUSS** Botho Trilogie du revoir, texte français de Claude Porcell, *Le Manteau d'Arlequin, Gallimard*, 1995
- STRAUSS** Botho Les semblables, traduit par Jean Launay, *L'Arche*, 1999
- STRAUSS** Botho Le baiser de l'oubli, traduit par Jean Launay, *L'Arche*, 2001
- STRAUSS** Botho Le Fou et sa Femme ce soir dans Pancomédia, traduit par Bernard Chartreux, E. Spreng, Jean-Pierre Vincent, *L'Arche*, 2002
- STRAUSS** Botho Viol, d'après Titus Andronicus de Shakespeare, traduit par Michel Vinaver et Barbara Grinberg, *L'Arche*, 2005
- SÜSKIND** Patrisk La contrebasse, traduit de l'allemand par Bernard Lortholary, *Fayard*, 1990

SYHA Ulrike

Conduire en Allemagne, traduit de l'allemand par Silvia Berutti-Ronelt et Pauline Sales, bilingue, *Presses Universitaires du Mirail*, 2005

T

TABORI George

L'ami des nègres, traduit par Éric Kahane, *L'Avant-scène*, n° 516, 1973

TABORI George

Mein Kampf, (farce), traduit de l'allemand par Armando Llamas, *Actes Sud-Papiers*, 1993

TABORI George

Le courage de ma mère - Weisman et Copperface, traduit par Maurice Taszman, *Théâtrales*, 1995

TABORI George

Les variations Goldberg, traduit par Jean Launay, *Théâtrales*, 1997

TABORI George

La ballade de l'escalope viennoise, traduit par Maurice et Renate Taszman - Jubilé, traduit par Maurice Taszman et Sophie Daull, *Théâtrales*, 2001

TOLLER Ernst

Hop la! Nous vivons, traduit de l'allemand par César Gattegno et Béatrice Perregaux, *Les Editeurs français réunis*, 1966

TOLLER Ernst

Oplà, noi, viviamo, traduzione di Emiliano Castellani, *Giulio Einaudi*, Torino, 1981

TOLLER Ernst

Plus jamais la paix - Pasteur Hall, Pièces écrites en exil, traduit par Huguette et René Radrizzani, *Comp'Act*, 2003

TOLLER Ernst

L'homme et la masse - Hinkemann, Pièces écrites au pénitencier, traduit par Huguette et René Radrizzani, *Comp'Act*, 2003

TROLLE Lothar

Berlin fin du monde - Fin du monde Berlin II - Les 81 minutes de Mademoiselle A, *Théâtrales*, 1998

TURRINI Peter

Éléments moins performants, traduit de l'allemand (Autriche) par Henri Christophe, *Actes Sud-Papiers*, 1990

TURRINI Peter

La Bataille de Vienne - Enfers et damnation, textes français d'Henri Christophe, *Actes Sud-Papiers*, 1997

- TURRINI** Peter Tango viennois, version nouvelle de Henri Christophe, 1998 *
- TURRINI** Peter La chasse aux rats - Enfin la fin, traduit d'un dialecte viennois par Henri Christophe, *Actes Sud-Papiers*, 1998
- TURRINI** Peter J'aime ce pays - L'Amour à Madagascar, traduit par Henri Christophe, *Actes Sud-Papiers*, 2002
- TURRINI** Peter Le Géant de Kaillass - La Fête du cochon, traduit par Henri Christophe, *Actes Sud-Papiers*, 2004

V

- VALENTIN** Karl Cabaret satirique, *P.J.Oswald*, 1976
- VALENTIN** Karl Sketches, traduit de l'allemand par J.L. Besson, *Théâtrales*, 2002
- VALENTIN** Karl Au théâtre, traduit par Jean-Louis Besson et Jean Jourdeuil *Théâtrales*, 2004
- VALENTIN** Karl La situation actuelle, traduit par Jean-Louis Besson et Jean Jourdeuil, cf *25 petites pièces d'auteurs*, *Théâtrales*, 2007

W

- WALSER** Martin Chêne et Lapins angora, traduit de l'allemand par Gilbert Badia, *N.R.F Gallimard* , 1968
- WALSER** Martin Chêne et lapins angora, traduit par Gilbert Badia, *L'Avant - scène*, n° 434, 1969
- WALSER** Martin Un jeu d'enfants, traduit par Bernard Lortholary, *N.R.F Gallimard*, 1972
- WALSER** Robert Félix, traduit par Gilbert Musy, *Zoè*, 1989
- WALSER** Robert Cigogne et porc-épic, scènes dialoguées 1, traduit par Marion Graf, *Mini Zoè*, 2000
- WALSER** Robert Porcelaine, scènes dialoguées 2, traduit par Marion Graf, *Mini Zoè*, 2000

- WALSER Robert** Blanche-neige, traduit de l'allemand par Hans Hartje et Claude Mouchard, édition bilingue, *José Corti*, 2001
- WALSER Robert** Cendrillon, traduit par Anne Longuet Marx, *Mini Zoè*, 2006
- WEDEKIND Frank** L'éveil du printemps, traduit par François Regnault, *Théâtre du monde entier, Gallimard*, 1974
- WEDEKIND Frank** Musik, adaptation de Lorent Wanson, *Lansman*, 1993
- WEDEKIND Frank** Théâtre complet 1: Le peintre minute, traduction Jean Launay - Les jeunes gens, traduction Jörn Cambreleng - L'éveil du printemps, traduction François Regnault - Le spectre du soleil, traduction Jean Launay, *Théâtrales - Maison Antoine Vitez*, 1995
- WEDEKIND Frank** Théâtre complet 6 : Franziska, traduit par Eloi Recoing et Ruth Orthmann - Le Château de Wetterstein, traduit par Jean-Louis Besson, *Théâtrales*, 1995
- WEDEKIND Frank** Théâtre complet 3 : L'Elixir d'Amour, traduit par Bruno Bayen - Le Chanteur d'opéra, traduit par Louis-Charles Sirjacq - Un Diable déchu, Le Marquis Von Keit - Un Homme de plaisir, traduits par Henri Christophe, *Théâtrales*, 1996
- WEDEKIND Frank** Théâtre complet 2 : Lulu, versions intégrales : La boîte de Pandore, une tragédie monstre- L'esprit de la terre - La boîte de Pandore, *Théâtrales*, 1997
- WEDEKIND Frank** Théâtre complet 4 : Le Roi Nicolo ou la vie est ainsi faite, traduit par Bernard Lortholary - Karl Hetmann, le géant nain - La mort et le diable, traduits par Jörn Cambreleng, *Théâtrales*, 1999
- WEDEKIND Frank** Théâtre complet 5 : Musique, traduit par Jean Launay - La Censure, traduit par Maurice Tazman - Oaha, la satire de la satire, traduit par Eric Leroy du Cardonnoy - La Pierre philosophale, traduit par Philippe Ivernel, *Théâtrales*, 2000
- WEDEKIND Frank** Théâtre complet 7 : Samson, ou Honte et jalousie, traduit par Crista Mittelsteiner et Marie-Luce Bonfanti, Bismarck, traduit par Philippe Ivernel, Qui de nulle peur n'a peur, traduit par Philippe-Henri Ledru - Héraclès, traduit par Jean Launay, *Théâtrales*, 2001
- WEGENAST Bettina** Être le loup, traduit de l'allemand par Svea Winkler-Irigoien, *L'école des loisirs*, 2004

- WEGENAST** Bettina Erwin & Grenouille, traduit par Svea Winkler-Irigoin, *L'école des loisirs*, 2005
- WEISS** Peter L'instruction, traduit de l'allemand par Jean Baudrillard, *Seuil*, 1966
- WEISS** Peter Marat-Sade, adaptation de Jean Baudrillard, *L'Avant-scène*, n° 393, 1967
- WEISS** Peter Chant du fantoche lusitanien, traduit de l'allemand par Jean Baudrillard, *Seuil*, 1968
- WEISS** Peter Comment monsieur Mockinpott fut libéré de ses tourments, traduit de l'allemand par Michel Bataillon - La nuit des visiteurs, traduit par Armand Jacob, *Seuil*, 1970
- WEISS** Peter Trotsky en exil, traduit de l'allemand par Philippe Ivernel, *Seuil*, 1970
- WIDMER** Urs Top dogs, traduit de l'allemand par Daniel Benoin, *L'Arche*, 1999

Z

- ZWEIG** Stefan Un caprice de Bonaparte, traduit de l'allemand par Alzir Hella, *Les Cahiers Rouges*, 1993
- ZWEIG** Stefan La pitié dangereuse, adaptation de Philippe Faure, *L'Avant-scène*, n°1190, 2005

2

Théâtre allemand (essais, mémoires, biographies...)

- ABELS** Norbert Theater 50 klassiker, *Gerstenberg verlag*, 2002. -303p, ill.
- AVEC BRECHT** Textes de Peter Stein, André Steiger, Judith Malina, Stéphane Braunschweig, Michel Deutsch, Matthias Langhoff, Georges Banu, Denis Guénoun, *Actes Sud - Papiers*, 1999. - 125p.
- BAILLET** Florence L'utopie en jeu, critiques de l'utopie dans le théâtre allemand contemporain, *C.N.R.S.*, 2004.-262p.
- BENJAMIN** Walter Essais sur Brecht, traduit de l'allemand par Philippe Ivernel, *La Fabrique*, 2003. - 254p.
- BERTAUX** Pierre Le théâtre allemand, in Histoire des spectacles, *Encyclopédie de la Pléiade*, 1965. - p 872 à 907.
- BRECHT** Bertolt Sur le réalisme, *Écrits sur la littérature et l'art 2*, traduit de l'allemand par André Gisselbrecht, *L'Arche*, 1970. -182p.
- BRECHT** Bertolt Les arts et la révolution, *Écrits sur la littérature et l'art 3*, traduit par Bernard Lortholary, *L'Arche*, 1970. - 191p.
- BRECHT** Bertolt *Écrits sur le théâtre : Critiques dramatiques d'Augsbourg - Extraits de carnets - Sur le déclin du vieux théâtre - La marche vers le théâtre contemporain - Sur une dramaturgie non aristotélicienne - Nouvelle technique d'art dramatique - Sur le métier de comédien - Sur l'architecture scénique et la musique du théâtre épique -L'achat du cuivre*, traduit de l'allemand par Jean Tailleur et Guy Delfel, Béatrice Perregaux, Jean Jourdheuil, *L'Arche*, 1989. - 660p.
- BRECHT** Bertolt Petit organon pour le théâtre, traduit de l'allemand par Jean Tailleur, *L'Arche*, 1990. - 116p.
- BRECHT** Bertolt L'art du comédien, traduction de Jean Tailleur et Guy Delfel, *L'Arche*, 1999. - 235p.
- DEMANGE** Camille Brecht, *Seghers*,1967. - 189p, ill.
- DESHUSSES** Pierre Conférence sur la traduction, le théâtre allemand contemporain, Wolfgang Hildesheimer et la situation de l'écrivain dans la société, *Agone*, 1993. - 78p.
- DÜRRENMATT** Friedrich *Écrits sur le théâtre*, traduit de l'allemand par Raymond Barthe et Philippe Pilliod, *Gallimard*, 1970. - 186p.

- DÜRRENMATT** Friedrich La mise en oeuvres, traduit par Étienne Barilier, *Julliard - L'Âge d'homme*, 1985 . - 285p.
- EICHENLAUB** René Ernst Toller et l'expressionnisme politique, *Klincksieck*, 1980. - 310p.
- ESSLIN** Martin Bertolt Brecht, traduit de l'anglais par Renée Villoteau, *10/18*, 1972. - 437p.
- FRANÇOIS** Jean-Claude Le théâtre allemand contre le nazisme, de l'exil à l'après-guerre, *Presses de l'université de Nantes*, 1992. - 287p.
- GAEHME** Tita Carola Neher Dem tram folgen, *Dittrich Verlag*, 1996.- 138p, ill.
- GRÖNING** Karl La Peinture du corps traduit de l'allemand par Thomas de Kayser, *Arthaud*, 1997. - 256p, ill.
- HAGENBECK** Lorenz Ces bêtes que j'aimais tant, *Presses de la Cité*, 1956.- 316p, ill.
- IVERNEL** Philippe D'Ouest en Est et d'Est en Ouest, scènes croisées d'Allemagne - La querelle autrichienne s'universalise - Les apports de la Suisse alémanique au théâtre germanophone, in *Anthologie critique des auteurs dramatiques européens* de Michel Corvin, *Théâtrales*, 2007. -p70 à 82
- KLEIST** Heinrich von Sur le théâtre de marionnettes, traduit de l'allemand par Jacques Outin, *Mille et une nuits*, 1993. - 31p.
- KLEIST** Heinrich von Sur le théâtre de marionnettes, traduction Stéphane Braunschweig, *Les Solitaires intempestifs*, 2003. - 25p.
- LANGHOFF** Matthias Entretien avec Odette Aslan, *Actes Sud-Papiers*, 2005. - 70p.
- LASKAR** Emmanuel Le théâtre des camps et des ghettos sous le régime nazi, mémoire pour la maîtrise d'études théâtrales*, *Université de la Sorbonne nouvelle*, Paris, 1999.- 85p, ill.
- MANN** Klaus Mephisto, traduit de l'allemand par Louise Servicen, *Grasset*, 1997. - 349p.
- NIETZSCHE** Friedrich La naissance de la tragédie, traduit de l'allemand par M. Haar, Ph. Lacoue-Labarthe, J.-L. Nancy, *Gallimard*, 1977. - 384p.
- OBLIQUES** Brecht, n° 20-21, 1979. -249p, ill.
- PIC** Roger Brecht et le Berliner Ensemble à Paris, *Marval*, 1995. - 149p, ill.
- PISCATOR** Erwin Le théâtre politique, traduit de l'allemand par Arthur Adamov et Claude Sebisch, *L'Arche*, 1972. -275p, ill.

- RABATÉ** Jean-Michel-**DAIVE** Jean Thomas Bernhard, *Marval*, 1991. - 95p, ill.
- SCHLEMMER** Oscar Théâtre et abstraction. L'espace du Bauhaus, traduit par E Michauc
L'Âge d'homme - La Cité, "Th 20", 1978. -157p.
- SCHWARZINGER** Heinz Arthur Schnitzler, auteur dramatique, *Actes Sud-Papiers*, 1989.
-119p.
- SIMMEL** Georg La philosophie du comédien, traduit de l'allemand par Sibylle Muller,
Circé, 2001. - 100p.
- STEIN** Peter Essayer encore, échouer toujours, *Ici Bas-Théâtre*, 2000.- 69p.
- WEGNER** Matthias Klabund - Carola Neher, *Rowolt*, 1998. - 180p, ill.
- ZADEK** Peter Mise en scène, mise à feu, mise à nu, traduit de l'allemand par Hélène
Harder, *L'Arche*, 2005.-255 p.

ORPHÉON - BIBLIOTHÈQUE DE THÉÂTRE ARMAND GATTI

La Bibliothèque de théâtre Armand Gatti a été inaugurée par Armand Gatti le 15 octobre 2000. Cette bibliothèque associative, créée sur l'initiative des metteurs en scène de la compagnie Orphéon - Théâtre intérieur, est installée à Cuers (Var).

Elle propose actuellement en rayons **8 500 ouvrages de théâtre** (pièces, tapuscrits, ouvrages théoriques) dont 800 pour le jeune public.

Elle organise toute l'année une série d'actions autour du livre, de la lecture et de l'écriture de théâtre: Fête du livre de théâtre, expositions, projections de films, lectures, ateliers d'écriture, résidence d'auteurs.

Outil de recherche et de travail pour les professionnels, la bibliothèque est un lieu pédagogique pour les élèves et les enseignants, un lieu de découverte pour les amateurs.

La bibliothèque reçoit l'aide du Conseil Général du Var, du Conseil Régional PACA, de la ville de Cuers, de la DRAC PACA, de l'Éducation nationale (Inspection académique du Var - Rectorat de Nice)

La bibliothèque est ouverte au public du lundi au jeudi, de 15h à 19h.

Documentaliste, médiateur du livre, responsable de l'accueil des lecteurs : Alexandre Ferraud - Ciandet

Contacts :

adresse postale: Orphéon - bibliothèque de théâtre Armand-Gatti, 25 rue Panisson, 83 390 Cuers

tel: 04 94 28 50 30 - mél: orpheon-bag@wanadoo.fr

Le catalogue et les activités de la bibliothèque sont consultables sur son site www.orpheon-theatre.org